

**COLLECT ĪNOINGA MŌ TE KATO**

E te Atua i whakamārama nei koe i tēnei pō tino tapu, e whiti ana te pīataata o te mārāmatanga pono, ka ĭnoi nei mātou, whakaae mai mō mātou kua mōhio ki ngā kaupapa huna o tōna mārāmatanga i runga i te whenua, kia koa i tōna haringa i te rangi. E ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

**TUHITUHI TAPU TUATAHI**

Isaiah Ihaia Poropiti 9: 2-7

Those who walked in the dark have seen a bright light. And it shines on everyone who lives in the land of darkest shadows. Our LORD you have made your nation stronger. Because of you, its people are glad and celebrate like workers at harvest time or like soldiers dividing up what they have taken. You have broken the power of those who abused and enslaved your people. You have rescued them just as you saved your people from Midian. The boots of marching warriors and the blood-stained uniforms have been fed to flames and eaten by fire. A child has been born for us. We have been given a son who will be our ruler. His name will be Wonderful Advisor and Mighty God, Eternal Father and Prince of Peace. His power will never end; peace will last for ever. He will rule David’s kingdom and make it grow strong. He will always rule with honesty and justice. The LORD All-Powerful will make certain that all of this is done. Ko te kupu a te Ariki.

**Whakamoemiti ki te Atua.**

**WAIATA WHAKAUTUUTU** 95 / 96

*Whakautu: Inaianei i whānau ai he Kaiwhakaora mō koutou. Ko ia Te Karaiti, te Ariki. (This very day a Saviour was born for you. He is Christ the Lord.)*

1. Sing a new song to the LORD! Everyone on this earth, sing praises to the LORD, sing and praise his name.

*Whakautu: Inaianei i whānau ai he Kaiwhakaora ...*

2. Day after day announce: “the LORD has saved us!” Tell every nation on earth, “The LORD is wonderful and does marvellous things!” *Whakautu: Inaianei i whānau...*

3. Tell the heavens and the earth to be glad and celebrate! Command the ocean to roar with all its creatures and the fields to rejoice with all of their crops. *Whakautu: ...*

4. Then every tree in the forest will sing joyful songs to the LORD. He is coming to judge all people on earth with fairness and truth *Whakautu: Ināianei i ...*

**TUHITUHI TAPU TUARUA**

Titus Hāto Pauro ki a Taituha 22<sup>11-14</sup>

God has shown us how kind he is by coming to save all people. He taught us to give up our wicked ways and our worldly desires and to live decent and honest lives in the world. We are filled with hope, as we wait for the glorious return of our great God and Saviour Jesus Christ. He gave himself to rescue us from everything that is evil and to make our hearts pure. He wanted us to be his own people and to be eager to do right. Ko te kupu a te Ariki **Whakamoemiti ki te Atua**

*Areruia Ka puaki nei ahau ki a koutou i te hari nui e puta mai ki te ao katoa. Nō nāianei hoki i whānau ai he Kaiwhakaora mō tātou, ko te Karaiti, te Ariki.*

**RONGO PAI** Hāto Ruka. 2<sup>1-14</sup>

Ka tae mai he pānui nā Hiha Akuhata kia tuhituhia te ao katoa. Ko te tuhituhinga tuatahi tēnei, ā, i meatia e Kuirinia, e te Kāwana o Hiria. Heoi, ka haere ngā tängata katoa kia tuhituhia, ia tangata, ia tangata ki tōna ake pā. Na ka haere hoki a Hohepa i Karirea, i te pā o Nahareta, ki runga ki Huria, ki te pā o Rāwiri e karangatia nei ko Peterehema; nō te mea, nō te whare ia, nō te momo o Rāwiri, kia tuhituhia rāua ko Maria tana wahine taumau, e hapū ana. Ā, i a rāua i reira, ka rite ōna rā e whānau ai. Na, ka whānau tāna tama mātāmua, ā, takaia ana e ia ki ngā kākahu ka whakatakotoria ki te takotoranga kai mā ngā kararehe; nō te mea kähore he wāhi mō rātou i te whare manuhiri. Ā, i taua wā ētahi hepara, e mataara ana e tiaki ana i to rātou kähui i ngā mataaratanga o te pō. Na, ko tētahi Āhere a te Ariki e tū ana i to rātou taha. Ā, whiti mai ana te korōria o te Atua ki a rātou, tāwhio noa; ā nui atu te wehi e wehi ai rātou. Na, ka mea te Āhere ki a rātou: “Aua e matakū: ka whakapuaki nei hoki ahau ki a koutou i te hari nui e puta mai ki te iwi katoa. No nāianei hoki i whānau ai he Kaiwhakaora mō koutou i te pā o Rāwiri, arā, a te Karaiti, te Ariki. Ā, ko tēnei he tohu ki a koutou: E kite koutou i tētahi tamaiti he mea takai ki ngā kākahu e takoto ana i te takotoranga kai mā ngā kararehe.” Ā, i reira tonu kua huihui mai ki taua Āhere te tini noaiho o te ope o te rangi e whakapai ana ki te Atua, e mea ana: “Korōria ki te Atua i runga rawa; he rangimarie hoki ki runga i te whenua ki ngā tängata hiahia pai.” Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe e te Ariki**

**HOLY GOSPEL** Saint Luke 2: 1-14

Emperor Augustus gave orders for the names of all the people to be listed in record books. These first records were made when Quirinius was governor of Syria. Everyone had to go to their own hometown to be listed. So Joseph had to leave Nazareth in Galilee and go to Bethlehem in Judea. Long ago Bethlehem had been King David’s hometown, and Joseph went there because he was from David’s family. Mary was engaged to Joseph and travelled with him to Bethlehem. She was soon going to have a baby and while they were there, she gave birth to her first-born son. She dressed him in baby clothes and laid him in a feed-box, because there was no room for them in the inn. That night in the fields near Bethlehem some shepherds were guarding their sheep. All at once an angel came down to them from the Lord, and the brightness of the Lord’s glory flashed around them. The shepherds were frightened. But the angel said, “Don’t be afraid! I have good news for you, which will make everyone happy. This very day in King David’s hometown a Saviour was born for you. He is Christ the Lord. You will know who he is, because you will find him dressed in baby clothes and lying in a feed-box. Suddenly many other angels came down from heaven and joined in praising God. They said, “Praise God in heaven! Peace on earth to everyone who pleases God. The Gospel of the Lord. **Praise to you Lord Jesus Christ**

25 Tihema **KO TE WHĀNAUTANGA O HĒHU** - A.B.C. 25 Hakihea

**MIHA WAENGANUI PŌ**  
**ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ**

E te Atua, e whakamārama nei koe i tēnei pō tino tapu e whiti ana te pīataata o te māramatanga pono, ka inoi nei mātou, whakaae mai mō mātou kua mōhio ki ngā kaupapa huna o tōna māramatanga i runga i te whenua, kia koa i tōna haringa i te rangi. E ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke.

**ĀMENE**

**TUHITUHI TAPU TUATAHI**

Ihaia Poropiti

9: 2-7

Ko te hunga i haereere i te pōuri kua kite i te mārama nui: ko ngā tāngata e noho ana i te whenua o te ātārangi o te mate, kua whiti te mārama ki a rātou. Kua whakatokomahatia e koe te iwi, kua whakanuia e koe to rātou koa; koa noa iho rātou ki tōu aroaro, me te mea e koa ana ki te kotinga wīti, e whakamanamana ana rānei ki ngā taonga parakete e wehewehea ana. Whati pū hoki i ā koe te ioka o tana kawenga, te rākau o tōna kaiwhakatupu kino, koia anō kei to te rā i a Miriana. Ko ngā pūtu o ngā hoia e hīkoi ana me ngā kākahu i okeokea ki te toto, hei tahunga ēnā hei kai mā te ahi. Kua whānau nei hoki he tamaiti mā tātou, kua homai he tama ki a tātou; ā, ki runga i tōna pokohiwi te rangatiratanga. Ā, ko te ingoa e huaina ki ā ia ko Kaitohutohu-Mīharo, ko Atua-Kaha-Rawa, ko Matua- Ora-Tonu, ā, ko te Pirinihi o Te Rongomau. Kāhore he mutunga o tōna mana kīngi o te mau o tana rongo ki te torōna o Rāwiri kia ū ai, kia mau ai hoki i runga i te whakawā, i runga i te tika āiane i ā, āke tonu atu. Ka oti tēnei i te ngākau whakapuke o te Ariki Kaha-Rawa. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti**

**WAIATA WHAKAUTU** 95/96

*Whakautu:* **Ināiane i whānau ai he Kaiwhakaora mō koutou. Ko ia Te Karaiti, te Ariki.**

Waiatatia he waiata hou ki te Ariki: waiata, e te whenua katoa ki te Ariki. Waiata ki te Ariki, kia whakapaingia tōna ingoa. *Wh:* **Ināiane i whānau ai he Kaiwhakaora** Whakakitea tana whakaoranga ia rā, ia rā. Whakapuakina tōna korōria i waenganui i ngā tauwi, me āna mahi whakamiharo i waenganui i ngā iwi katoa o te ao. *Wh:* **Ināiane i whānau ai he Kaiwhakaora ...**

Kia hari ngā rangi, kia koa te whenua, kia haruru te moana, me ngā mea e hua ana i roto. Kia hari te mēra me ngā mea katoa i runga. Ko reira anō koa ai ngā rākau katoa o te ngāhere ki te aroaro o te Ariki. *Whakautu:*

E haere mai ana hoki ia. E haere mai ana ia ki te whakawā mō te whenua. Ka whakawā ia mō te ao i runga i te tika, mō ngā iwi hoki i runga i tōna pono. *Wh*

**TUHITUHI TAPU TUARUA**

Häto Pauro ki a Taituha

2 : 11-14

Kua puta mai te atawhai o te Atua o to tātou Kaiwhakaora ki ngā tāngata katoa. Me te whakaako i a tātou kia whakakorea e tātou te ngākau whakaaro-kore ki ā ia, me ngā hiahia o te ao, kia whai mahara, kia tika to tātou haere i tēnei ao, i runga anō i te whakaaro ki ā ia, me te tatari atu anō ki te haringa e tumanakohia atu nei, ki te putanga mai

hoki o te korōria o te Atua o te Mea nui, o to tātou Kaiwhakaora hoki o Hēhu Karaiti, i hoatu nei i ā ia anō mō tātou hei hoko i a tātou i roto i ngā hē katoa, hei horoi hoki i a tātou hei iwi mōna e manakohia ana, e aru ana i ngā mahi pai. Kōrerotia ēnei mea, whakahaua, kia kaha to kupu ina riria e koe te hē. Ko te kupu a te Ariki.

**Whakamoemiti ki te Atua.**

**Areruia** *Ka puaki nei ahau ki a koutou i te hari nui e puta mai ki te ao katoa. Nō nāiane hoki i whānau ai he Kaiwhakaora mō tātou, ko te Karaiti, te Ariki, areruia.*

**RONGO PAI**

Häto Ruka.

2: 1-14

Ka tae mai he pānui nā Hīha Akuhata kia tuhituhia te ao katoa. Ko te tuhituhinga tuatahi tēnei, ā, i meatia e Kuirinia, e te Kāwana o Hiria. Heoi, ka haere ngā tāngata katoa kia tuhituhia, ia tangata, ia tangata ki tōna ake pā. Na ka haere hoki a Hohepa i Karirea, i te pā o Nahareta, ki runga ki Huria, ki te pā o Rāwiri e karangatia nei ko Peterehema; nō te mea, nō te whare ia, nō te momo o Rāwiri, kia tuhituhia rāua ko Maria tana wahine taumau, e hapū ana. Ā, i a rāua i reira, ka rite ōna rā e whānau ai. Na, ka whānau tāna tama mātāmua, ā, takaia ana e ia ki ngā kākahu, ka whakatakotoria ki te takotoranga kai mā ngā kararehe; nō te mea kāhore he wāhi mō rātou i te whare manuhiri. Ā, i taua wā ētahi hepara, e mataara ana e tiaki ana i to rātou kāhui i ngā mataaratanga o te pō. Na, ko tētahi Āhere a te Ariki e tū ana i to rātou taha. Ā, whiti mai ana te korōria o te Atua ki a rātou, tāwhio noa; ā, nui atu te wehi e wehi ai rātou. Na, ka mea te Āhere ki a rātou: “Aua e matakū: ka whakapuaki nei hoki ahau ki a koutou i te hari nui e puta mai ki te iwi katoa. Nō nāiane hoki i whānau ai he Kaiwhakaora mō koutou i te pā o Rāwiri, arā, a te Karaiti, te Ariki. Ā, ko tēnei he tohu ki a koutou: e kite koutou i tētahi tamaiti he mea takai ki ngā kākahu e takoto ana i te takotoranga kai mā ngā kararehe.” Ā, i reira tonu kua huihui mai ki taua Āhere te tini noa iho o te ope o te rangi e whakapai ana ki te Atua, e mea ana: “Korōria ki te Atua i runga rawa; he rangimarie hoki ki runga i te whenua ki ngā tāngata hiahia pai.” Ko te Rongo Pai a te Ariki.

**Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.**

**ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA**

E te Ariki ka inoi nei mātou,

kia pai ki ā koe te kawenga o tēnei rā hākari, mā tēnei whakawhitiwhiti tapu e kitea ai mātou

he rite tonu ki a te Karaiti e hono nei

i to mātou tangatanga ki ā koe,

e ora nei, e rangatira nei mō āke āke. **ĀMENE**

**ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO**

E te Ariki to mātou Atua, ka inoi nei mātou, whakaae mai ki a mātou e hari nei i te rā hākari i te Whānautanga o to mātou Kaiwhakaea, ā, mā te noho i runga i te tika, ka tika anō to mātou hono atu ki ā ia.

E ora nei, e rangatira nei mō āke āke. **ĀMENE.**

**MIHA I TE ATATŪ — MASS AT DAWN****COLLECT ĪNOINGA MŌ TE KATOA**

E te Atua kaha rawa, ka ĭnoi nei mätou, whakaae mai i a mätou ka kapi nei ki ngā hihi hōu o tāu Kupu i whakakikokikotia, kia tiaho mai te mārāmatanga o te whakapono e whakamārama ana i ō mätou hinengaro, kia tiaho mai anō i roto i ā mätou mahi. Mā to mätou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua Kotahi mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

**TUTHITUHI TAPU TUATAHI**

Isaiah the Prophet 62: 11 - 12

Here is what the LORD said, for all the earth to hear: "Soon I will come to save the city of Zion, and to reward you. Then you will be called, 'The LORD's Own People, The Ones He Rescued!' Your city will be known as a good place to live and a city full of people."

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

**WAIATA WHAKAUTUUTU 96 / 97**

*Whakāututu:* **Kua whiti mai te mārāma hou ki te ao katoa, kua whānau mai te Ariki mō tātou.** (This day new light will shine upon the earth: the LORD is born for us.)

1. The LORD is King! Tell the earth to celebrate and all islands to shout. The heavens announce, "The LORD brings justice!" Everyone sees God's glory.

*Whakāututu:* **Kua whiti mai te mārāma hou ki te ao katoa, kua whānau mai te Ariki mō tātou.**

2. A light will show you the way and fill you with happiness. You are the Lord's people! So celebrate and praise the only God.

*Whakāututu:* **Kua whiti mai te mārāma hou ki te ao katoa, kua whānau mai te Ariki mō tātou.**

**TUHITUHI TAPU TUARUA**

Paul's Letter to Titus 3: 4-7

God our Saviour showed us how good and kind he is. He saved us because of his mercy, and not because of any good things that we have done. God washed us by the power of the Holy Spirit. He gave us new birth and a fresh beginning. God sent Jesus Christ our Saviour to give us his Spirit. Jesus treated us much better than we deserve. He made us acceptable to God and gave us the hope of eternal life.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

**Areruia:** *Korōria ki te Atua i runga rawa, he rangimarie hoki ki runga i te whenua ki ngā tāngata hiahia pai. Areruia.*

**RONGO PAI**

Hāto Ruka 2: 15 - 20

Ka ngaro atu ngā āhere i a rätou ki te rangi, ka mea ngā hēpara tētahi ki tētahi; "Tātou ka haere ki Peterehema, kia kite i tēnei mea kua puta mai nei, kua whakaturia nei e te Ariki ki a tātou. Na, ka hohoro tātou te haere, ka kite i a Maria, i a Hohepa, i te tamaiti hoki he mea whakatakoto ki te takotoranga kai mā ngā kararehe. Anō ka kite, ka mārāma ki a rätou te mea i kōrerotia ki a rätou mō taua tamaiti. Ā, miharo ana te hunga katoa e whakarongo ana, ki ngā mea i kōrerotia e ngā hēpara ki a rätou. Ko Maria ia i āta pupuri i ēnei mea katoa, i āta hurihuri i roto i tōna ngākau. Na, ka hoki ngā hēpara, me te whakakorōria me te whakapai ki te Atua mō ngā mea katoa i rangona nei i kitea nei e rätou, i pērā nei hoki me ngā mea i kōrerotia ki a rätou e te āhere.

Ko te Rongo Pai tēnei a te Ariki.

**HOLY GOSPEL**

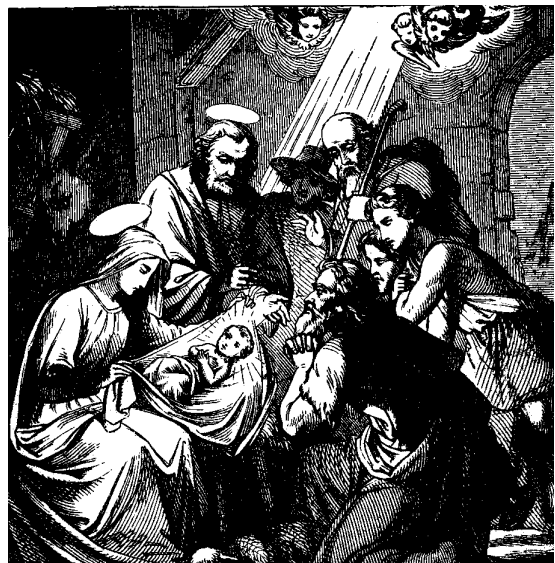
Saint Luke 2: 15 - 20

After the angels had left and gone back to heaven, the shepherds said to each other, "Let's go to Bethlehem and see what the Lord has told us about." They hurried off and found Mary and Joseph and they saw the baby lying on a bed of hay. When the shepherds saw Jesus, they told his parents what the angel had said about him. Everyone listened and was surprised. But Mary kept thinking about all this, and wondering what it meant.

As the shepherds returned to their sheep, they were praising God and saying wonderful things about him. Everything they had seen and heard was just as the angel had said.

The Gospel of the Lord.

**Praise to you Lord Jesus Christ**



### INOINGA MÖ TE KATOA

E te Atua kaha rawa, ka inoi nei mätou, whakaae mai i a mätou ka kapi nei ki ngā hihi hōu o tāu Kupu i whakakikokikotia, kia tiaho mai te māramatanga o te whakapono e whakamārama ana i ö mätou hinengaro, kia tiaho mai anö i roto i ä mätou mahi. Mä to mätou Ariki mä Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua Kotahi mö äke äke. **Ämene.**

### TUTHITUHI TAPU TUATAHI

Ihaia Poropiti 62: 11-12  
Kua kōrero te Ariki ki te pito o te whenua, Mea atu ki ngā Tamāhine a Hiona, Nana, ko töu whakaoranga te haere mai nei! Nana, kei ä ia tōna utu. Kei tōna tōna aroaro anö täna mahi. Ä, ka huaina koutou He Iwi Tapu, ko tä te Ariki i hoko ai. Ka huaina anö hoki töu pä, He wāhi pai ki te noho – he pä kähore i mahue, ki pai i te tangata.  
Ko te kupu a te Ariki.

**Whakamoemiti ki te Atua.**

### WAIATA WHAKAUTU 96 / 97

*Whakautu:* **Kua whiti mai te mārāma hou ki te ao katoa, kua whānau mai te Ariki mö tätou.**

Ko te Ariki te Kīngi, kia hari te whenua, kia koa ngā tini moutere. E whakapuakina ana e ngā rangi tōna tika, ä, e kitea ana e ngā iwi katoa tōna korōria.

*Whakautu:* **Kua whiti mai te mārāma hou ki te ao katoa, kua whānau mai te Ariki mö tätou.**

Ka whiti mai te mārāmatanga hei ārahi i a koutou; me te harikoa hoki mö te hunga ngākau tika.

*Whakautu:* **Kua whiti mai te mārāma hou ki te ao katoa, kua whānau mai te Ariki mö tätou.**

### TUHITUHI TAPU TUARUA

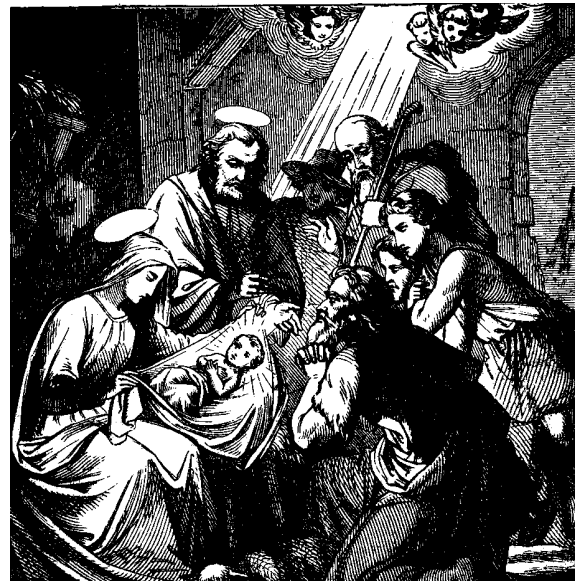
Häto Pauro ki a Taituha. 3: 4-7

I te putanga mai o te tikanga ngāwari me te aroha o te Atua o to tätou Kaiwhakaora ki ngā tängata, i whakaorangia tätou e ia, ehara i te mea nä ngā mahi o te tika i mahia e tätou, ēngari nä runga i tōna atawhai. He meatanga nä te kaukauranga o te whānautanga houtanga, nä te hanganga houtanga a te Wairua Tapu. I ringihia nuitia e ia ki runga ki a tätou, he mea nä Hēhu Karaiti nä to tätou Kaiwhakaora. Kia whakatikaia ai tätou e tōna keratia, kia whai pānga ai ki te käinga i runga i te tümanako atu ki te oranga tonutanga. Ko te kupu a te Ariki.

*Areruia:* **Korōria ki te Atua i runga rawa, he rangimarie hoki ki runga i te whenua ki ngā tängata hiahia pai. Areruia.**

### RONGO PAI

Häto Ruka 2: 15-20  
Ka ngaro atu ngā āhere i a rätou ki te rangi, ka mea ngā hēpara tētahi ki tētahi; “Tätou ka haere ki Peterehema, kia kite i tēnei mea kua puta mai nei, kua whakaturia nei e te Ariki ki a tätou. Na, ka hohoro tätou te haere, ka kite i a Maria, i a Hohepa, i te tamaiti hoki he mea whakatakoto ki te takotoranga kai mä ngā kararehe. Anö ka kite, ka mārāma ki a rätou te mea i kōrerotia ki a rätou mö taua tamaiti. Ä, mīharo ana te hunga katoa e whakarongo ana, ki ngā mea i kōrerotia e ngā hēpara ki a rätou. Ko Maria ia i äta pupuri i ēnei mea katoa, i äta hurihuri i roto i tōna ngākau. Na, ka hoki ngā hēpara, me te whakakorōria me te whakapai ki te Atua mö ngā mea katoa i rangona nei i kitea nei e rätou, i pērā nei hoki me ngā mea i kōrerotia ki a rätou e te āhere. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanui rä koe e te Ariki e Hēhu**



### INOINGA MÖ TE KAWENGA

E te Ariki ka inoi nei mätou, kia tika ä mätou täkohā ki ngā kaupapa huna o te Whānautanga i tēnei rä, ä, pērā me te Karaiti i whānau i te kikokiko tangata, ä, e tiaho mai ana ko t Atua, kia pērā anö te tuku mai ki a mätou i ēnei täkohā o te ao kia puta kē he täkohā atua. Mä te Karaiti to mätou Ariki. **Ämene.**

### INOINGA MÖ TE KÖMUNIO

E te Ariki, whakaae mai ki a mätou, i a mätou e whakahōnore ana i roto i ä mätou mahi harikoa te Whānautanga o tāu Tamaiti, kia möhio mätou me te tutukitanga o te whakapono ki te hohonutanga o tēnei

kaupapa huna, ā, kia kō rawa atu to mātou aroha. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

**MIHA AWATEA - MASS IN DAYTIME**  
**COLLECT MÖ TE KATOA**

E te Atua, he mea mīharo tāu hanga i te tū rangatira o te tangata, ā, nui atu te mīharo ki tōna whakahoutanga, ka inoi nei mātou, whakaae mai kia whai wāhi mātou ki te atuātanga o te Karaiti i whakaiti nei i ā ia kia whai wāhi ki to mātou tangatatanga. E ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua Kotahi mö āke āke. **Āmene.**

**ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION**  
**TUHITUHI TAPU TUATAHI**

Isaiah the Prophet 52: 7-10  
What a beautiful sight! On the mountains a messenger announces to Jerusalem, "Good news! You're saved. There will be peace. Your God is now King. Everyone on guard duty, sing and celebrate! Look! You can see the LORD returning to Zion. Jerusalem, rise from the ruins! Join in the singing. The LORD has given comfort to his people; he comes to your rescue. The LORD has shown all nations his mighty strength; now everyone will see the saving power of God."

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

**WAIATA WHAKAUTU 97 / 98**

*Whakautu:* **Kua kite ngā pito katoa o te whenua i te whakaoranga a to tātou Atua.** [All the ends of the earth have seen the salvation of our God.]

Sing a new song to the LORD! Everyone on this earth, sing praises to the LORD, sing and praise his name. *Wh*

The LORD has shown the nations that he has power to save and to bring justice. God has been faithful in his love for Israel. *Wh:* **Kua kite ngā pito katoa o te...**

His saving power is seen everywhere on earth. Tell everyone on this earth to sing happy songs in praise of the LORD. *Wh:* **Kua kite ngā pito katoa o te ...**

Make music for him on harps. Play beautiful melodies! Sound the trumpets and horns and celebrate with joyful songs for our LORD and King. *Wh:* **Kua kite**

**TUHITUHI TAPU TUARUA**

Hebrews Reta ki ngā Hīperu 1: 1-6

Long ago in many ways and at many times God's prophets spoke his message to our ancestors. But now at last, God sent his son to bring his message to us. God created the universe by his Son, and everything will someday belong to the Son. God's Son has all the brightness of God's own glory and is like him in every way. By his own mighty word, he holds the universe together. After the Son had washed away our sins, he sat down at the right side of the glorious God in heaven. He had become much greater than the angels, and the name he was given is far greater than any of theirs. God has never said to any of his angels, "You are my Son, because today I have become your Father!" Neither has God said to any of them, "I will be his Father and he will be my Son!" When God brings his first-born Son

into the world, he commands all of his angels to worship him.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua. Arerua. Kua whiti mai te rä tapu ki runga i a tātou. Haere mai e ngā iwi katoa, ki te koropiko ki te Ariki. Kua whiti mai hoki te maramatanga ki te whenua.**

**RONGO PAI**

Häto Hoane 1: 1-18  
I te orokotimatanga te Kupu, ā, i te Atua te Kupu, ko te Atua anō te Kupu. I te Atua te Kupu i te orokotimatanga. Kua hangā e ia ngā mea katoa: ā hore rawa tētahi mea i kore te hanga e ia o ngā mea kua hangā. I roto i ā ia te ora, ā, ko te ora te marama o ngā tängata. Ä, i whiti te marama i roto i ngā pōuri, ā, kihai ngā pōuri i mätau ki ā ia. I tonoa mai e te Atua tētahi tangata ko Hoane tōna ingoa. I haere mai ia hei whakapuaki, hei whāki i te marama, kia waiho ai ia hei huarahi e whakapono ai ngā tängata katoa. Ehara ia i te marama, engari hei whāki i te marama. Ko te mätama pono tēnei e whakamarama ana i ngā tängata katoa e haere mai ana ki tēnei ao. I te ao ia, ā, i hangā te ao e ia, kihai te ao i mätau ki ā ia. I haere mai ia ki tōna käinga, ā, kihai öna tängata i manaaki i ā ia. Otirā, ko te hunga katoa i manaaki i ā ia, kua hoatu e ia ki a rätou te tikanga kia whakatamarikitia ki te Atua, arā, ki te hunga e whakapono ana ki tōna ingoa. Ki te hunga kihai i whānau i te toto, i te hiahia o te kikokiko, i te hiahia ränei o te tangata, engari i te Atua. Ä i whakakikokikotia te kupu, ā, i noho ki a tātou. Ä, kua kite tātou i tōna korōria, he korōria pērā me to te Tamaiti kotahi a te Atua, kī tonu ia i te keratia me te pono. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

**Kia whakanuia rä koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.**

**HOLY GOSPEL**

Saint John 1: 1-18  
In the beginning was the one who is called the Word. The Word was with God and the Word was truly God. From the beginning the word was with God. And with this Word, God created all things. Nothing was made without the Word. Everything that was created received its lif from him, and his life gave light to everyone. The light keeps shining in the dark, and darkness has never put it out. God sent a man named John, who came to tell about the light. The true light that shines on everyone was coming into the world. The Word was in the world, but no one knew him, though God had made the world with his Word. He came into his own world, but his own nation did not welcome him. Yet some people accepted him and put their faith in him. So he gave them the right to be the children of God. They were not God's children by nature or because of any human desires, God himself was the one who made them his children. The Word became a human being and lived here with us. We saw his true glory, the glory of the only Son of the Father.

From him all the kindness and all the truth of God have come down to us. The Gospel of the Lord.

**Praise to you Lord Jesus Christ**

**MIHA AWATEA**

**ĪNOINGA MŌ TE KATOA**

E te Atua, he mea miharo tāu hanga i te tū rangatira o te tangata, ā, nui atu te miharo ki tōna whakahoutanga, ka inoi nei mātou, whakaae mai kia whai wāhi mātou ki te atuātanga o te Karaiti i whakaiti nei i ā ia kia whai wāhi ki to mātou tangatatanga. E ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua Kotahi mō āke āke. **Āmene.**

**TUHITUHI TAPU TUATAHI**

Ihaia Poropiti

52: 7-10

Anō te āhuareka o ngā waewae i runga i ngā maunga o te kaikawe i te rongo pai, e kauwhau ana i te maunga rongo, e kawē mai nei i te rongo whakahari o te pai, e kauwhau ana i te ora; e mea ana ki a Hiona, E Kingi ana tōu Atua. Te reo o āu tūitei! Ka maranga i a rātou, ka waiata ngātahi, nō te mea ka kite rātou he kanohi, he kanohi, ua whakahoki te Ariki i Hiona. Hāmama, waiata ngātahi, e ngā wāhi o Hiruharama kua ururuatia, kua whakamārie hoki te Ariki i tana iwi, kua hoko i Hiruharama. Kua huhua te ringa tapu o te Ariki ki te aroaro o ngā tauīwi katoa, ā, ka kite ngā pito katoa o te ao i te whakaora o to tātou Atua. Ko te kupu a te Ariki.

**Whakamoemiti ki te Atua.**

**WAIATA WHAKAUTUUTU 97 / 98**

*Whakautu:* **Kua kite ngā pito katoa o te whenua i te whakaoranga a to tātou Atua.**

Waiatatia ki te Ariki he waiata hou; e mahi whakamiharo hoki āna. Nā tōna ringa matau, nā tōna ringa tapu, i taea ai e ia te whakaora. *Whakautu:* **Kua kite ngā pito katoa o te whenua i te whakaoranga a to tātou Atua.**

Kua whakakitea e te Ariki tana whakaoranga, kua whakapuakina e ia tōna tika ki te aroaro o ngā tauīwi. Kua mahara ia ki tōna mahi tohu, ki tōna pono ki te whare o Ihairaira. *Whakautu:* **Kua kite ngā pito katoa o te whenua i te whakaoranga a to tātou Atua.**

Kua kite ngā pito katoa o te whenua i te whakaoranga o to tātou Atua. Kia hari te hāmama, e te whenua katoa, ki te Ariki. Hāmama, kia hari, āe rā, hīmene atu.

*Whakautu:* **Kua kite ngā pito katoa o te whenua i te whakaoranga a to tātou Atua.**

Hīmene ki te Ariki i runga i te haapa. Me hīmene anā te reo. I runga i te tētere i te tangi anō o te koronete, kia hari te hāmama ki te aroaro o te Ariki o te Kingi.

*Whakautu:* **Kua kite ngā pito katoa o te whenua i te whakaoranga a to tātou Atua.**

**TUHITUHI TAPU TUARUA**

Reta ki Ngā Hiperu

1: 1-6

He maha ngā wāhi, he maha ngā huarahi i kōrero ai te Atua i mua i ngā mātua, i roto i ngā poropiti. I ēnei rā kua kōrero whakamutunga ia ki a tātou i roto i tāna Tama, kua whakaritea e ia kia riro māna ngā mea katoa. Ā, ko tāna anō ia i hanga ai e ia te ao. Ko ia te kanapatanga o tōna

korōria, te tino ritenga o tōna āhua, e tautoko ana i ngā mea katoa ki te kupu o tōna kaha, ā, ka oti i ā ia te horoi ngā hara, nā, noho ana ia i te ringa matau o te Nui i runga rawa. Kua meinga anō ia kia pai ake i ngā āhere, kia pērā me te ingoa kua riro i ā ia e tawhiti kē ana i to rātou. I mea hoki ia ki ā wai o ngā āhere, Ko koe taku Tama, nō nāianai koe e whakatupuria ai e ahau? Me tēnei anō, ko ia hoki hei Tama ki a au? Ā, i ā ia ka kawē tuarua mai te whānau mātāmua ki te ao, ka mea ia, Ā, kia koropiko ki ā ia ngā āhere katoa a te Atua. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

*Arerua.* **Kua whiti mai te rā tapu ki runga i a tātou. Haere mai e ngā iwi katoa, ki te koropiko ki te Ariki. Kua whiti mai hoki te maramatanga ki te whenua. Arerua**

**RONGO PAI**

Hāto Hoane

1: 1-18

I te orokotimatanga te Kupu, ā, i te Atua te Kupu, ko te Atua anō te Kupu. I te Atua te Kupu i te orokotimatanga. Kua hangā e ia ngā mea katoa: ā hore rawa tētahi mea i kore te hanga e ia o ngā mea kua hangā. I roto i ā ia te ora, ā, ko te ora te marama o ngā tängata. Ā, i whiti te marama i roto i ngā pōuri, ā, kihai ngā pōuri i mātau ki ā ia. I tonoa mai e te Atua tētahi tangata ko Hoane tōna ingoa. I haere mai ia hei whakapuaki, hei whāki i te marama, kia waiho ai ia hei huarahi e whakapono ai ngā tängata katoa. Ehara ia i te marama, engari hei whāki i te marama. Ko te mātama pono tēnei e whakamārama ana i ngā tängata katoa e haere mai ana ki tēnei ao. I te ao ia, ā, i hangā te ao e ia, kihai te ao i mātau ki ā ia. I haere mai ia ki tōna kāinga, ā, kihai ōna tängata i manaaki i ā ia. Otirā, ko te hunga katoa i manaaki i ā ia, kua hoatu e ia ki a rātou te tikanga kia whakatamarikitia ki te Atua, arā, ki te hunga e whakapono ana ki tōna ingoa. Ki te hunga kihai i whānau i te toto, i te hiahia o te kikokiko, i te hiahia rānei o te tangata, engari i te Atua. Ā i whakakikokikotia te kupu, ā, i noho ki a tātou. Ā, kua kite tātou i tōna korōria, he korōria pērā me to te Tamaiti kotahi a te Atua, kī tonu ia i te keratia me te pono. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

**Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.**

**ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA**

E te Ariki, kia pai ki ā koe to mātou kawenga i tēnei rā whakahirahira, i whakaputaina e koe te maungārongo e pai ai mātou i tōu tirohanga, ā, i whakapūmāutia mō mātou te tutukitanga o te koropiko atua. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

**ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO**

E te Atua atawhai, whakaae mai, ko te Kaiwhakaora o te ao i whānau mai i tēnei rā, ko ia hei kaihanganga o to mātou whānautanga atua, ko ia anō hoki te

*25 Tihema*      **KO TE WHÄNAUTANGA O HĒHU** -      *A.B.C. 25 Hakihea*

kaihomai o te oranga mutunga kore.      E ora nei, e  
rangatira nei mö äke äke.      **Āmene.**